





**Ania Norman** (on the left of the photo) with Jane Driver from North Cambridge Academy

Polska Szkoła Sobotnia im Dąbrówka działa w Cambridge od 1952 roku; jest ona jedną z wielu szkół polonijnych istniejących w Wielkiej Brytanii i zrzeszonych w Polskiej Macierzy Szkolnej-organizacji wspierającej edukację polonijną.



Założona przez grupę powojennych emigrantów, którzy nie mogli powrócić do Polski z uwagi na zmiany ustrojowe po II Wojnie Światowej, szkoła miała za zadanie utrzymanie polskości – a więc naukę języka i tradycji – pośród ich dzieci urodzonych w Wielkiej Brytanii. Przez następne lata w sobotnich zajęciach uczestniczyły dzieci z rodzin o polskich korzeniach z kolejnych pokoleń i kolejnych fal emigracji, dzieci urodzone i wychowane w Wielkiej Brytanii, często w rodzinach polsko-angielskich. Na początku XXI wieku dołączyły do nich dzieci Polaków przybywających w ramach dotychczasowej zasady wolnego przemieszczania; urodzeni w Polsce, uczniowie ci często rozpoczęli już proces edukacyjny w kraju swojego

urodzenia. Wśród uczniów zapisywanych do szkoły w ostatnich latach przeważają już dzieci urodzone w Wielkiej Brytanii w polskich rodzinach osiadłych tu od kilkunastu lat, lub w rodzinach gdzie jedno z rodziców jest innej narodowości. Są to więc dzieci dwu i trój-języczne. Każda grupa reprezentuje specyficzne uwarunkowania, umiejętności i potrzeby którym staramy się sprostać.

Nie mamy własnego budynku szkolnego, a liczbowo przestamy rozmiary Polskiego Klubu, dlatego od lat korzystamy z gościnności North Cambridge Academy, pomocy i poparcia dyrekcji i pracowników tej szkoły doceniających wagę nauczania języka dziedzicznego.

Nasza Szkoła oferuje zajęcia dla uczniów wieku 6 – 15 lat, w 9 grupach. Każda klasa wykorzystuje podręczniki dostosowane do przyswojenia materiału zawartego w ramowym programie nauczania, opracowanym specjalnie dla szkół polonijnych. Zajęcia prowadzone są przez kadrę nauczycielską rekrutującą się spośród przybyłych z Polski nauczycieli, którzy nie tylko bazują na swoich poprzednich doświadczeniach i wykształceniu ale podnoszą swoje kwalifikacje poprzez specjalistyczne kursy, webinaria i konferencje pozwalające na wymianę doświadczeń ze specjalistami i nauczycielami z podobnych placówek.

Uczniowie klas najmłodszych uczą się pisać i czytać w języku polskim, mają również możliwość rozwijania i ćwiczenia umiejętności konwersacji w tym języku. Lekcje są urozmaicone i wzbogacone przez naukę piosenek i wierszyków z klasycznego i najnowszego repertuaru utworów dla dzieci.

W klasach starszych wprowadzane są zagadnienia gramatyczne i ortograficzne pomagające w prawidłowym użyciu języka, oraz teksty pozwalające na rozbudowanie słownictwa. Uczniowie zapoznają się również z wybranymi pozycjami z literatury polskiej.

Klasa 9 jest grupą pracującą pod kątem egzaminu GCSE, w oparciu o podręczniki dostosowane do wymogów i zakresów tematycznych AQA.

Klasy 5-9 mają dodatkowo lekcje historii i geografii Polski; dla zainteresowanych prowadzone są również lekcje religii.

Na zakończenie każdego roku szkolnego uczniowie otrzymują świadectwa i dyplomy nagradzające ich całoroczną pracę; co roku Grono Pedagogiczne wybiera także jednego ucznia, któremu wręczamy puchar szkolny.

Oprócz pracy nad podtrzymaniem i rozwojem znajomości języka polskiego, przygotowaniem do egzaminów państwowych na poziomie GCSE i A-level, szkoła organizuje również imprezy i występy szkolne nawiązujące do polskich tradycji oraz świąt państwowych. Pozwala to uczniom na rozwinięcie talentów artystycznych i zaprezentowanie swoich umiejętności na forum szkolnym. Występy gromadzą zawsze rodziców i przyjaciół, entuzjastycznie oklaskujących młodych artystów.

Program edukacyjny jest wzbogacony o wyjazdy do teatru w Polskim Ośrodku Kulturalnym w Londynie i wizyty grup teatralnych z przedstawieniami dla dzieci, wyjazdy do muzeum Sikorskiego w Londynie lub prezentacje online. Pozwala to na żywy kontakt z językiem w środowisku szerszym niż szkoła, czy grono rodzinne.

Uczniowie mają również możliwość udziału w międzyszkolnych konkursach (recytatorskich, plastycznych itp) organizowanych przez Polską Macierz Szkolną lub organizacje w Polsce, czy wyjazdach na doroczny Dzień Sportu; mogą także wstąpić w szeregi współpracujących ze szkołą zuchów i harcerzy. Umożliwia to zdobycie dodatkowej wiedzy, daje czas na rekreację i wspólną zabawę, jak również poczucie przynależności do większej społeczności nadając nauce języka dziedzicznego dodatkowy kontekst.

Nasza szkoła zawsze stanowiła ważny element życia polskiej społeczności, wspomagając rodziców w przekazywaniu języka i

podtrzymywaniu tradycji - co w warunkach domowych jest często wyzwaniem bardzo trudnym. Wierzymy, że swoją działalnością zapewniamy dzieciom wielorakie korzyści płynące z dwujęzyczności: ułatwienie utrzymania kontaktu z rodziną i przyjaciółmi w kraju, nawiązywanie nowych przyjaźni wśród kolegów i koleżanek, budowanie pewności siebie, bogatsze postrzeganie świata, akceptację i lepsze zrozumienie różnych kultur, rozwijanie kreatywności i łatwość nauki kolejnych języków, a w przyszłości - dostęp do szerszego rynku pracy.

Nauczanie języka dziedzicznego wymaga wytrwałej pracy, cierpliwości i nieprzerwanej współpracy między domem a szkołą, ale daje uczniom niewymierne korzyści - a ich zapewnienie jest dla nas nadrzędnym celem.



## meet the changing needs of learners

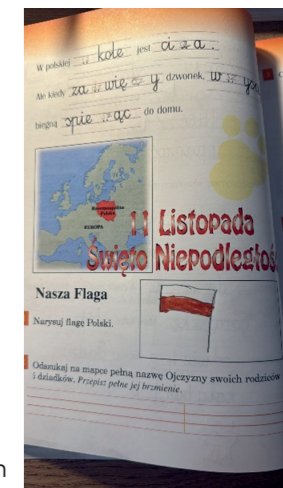
### Polish Saturday School in Cambridge

Since 1952 The Dąbrówka Polish Saturday School in Cambridge has striven to meet the needs of different groups of learners, with specific circumstances, skills, and needs. Over the years children from families with Polish roots, spanning several waves of migration, have attended. Some were born and raised in the UK, often in Polish-English families, but, at the start of the 21st century, under the EU's free movement principle, children arrived who were born in Poland and had often already begun their education there. In more recent years, most enrolments are children born in the UK to Polish families settled here for over a decade, or in families where one parent is of another nationality, meaning the children are bi- or trilingual.

We do not have our own school building and are too large for the Polish Club, but for years we have benefited from the hospitality of North Cambridge Academy, with the support and approval of its

management and staff, who appreciate the importance of heritage language teaching.

Our school offers classes for students aged 6-15, in nine groups. Each class uses textbooks tailored to the curriculum designed specifically for Polish community schools. Lessons are conducted by teachers from Poland, who draw on their previous experience and training, and enhance their qualifications through specialist courses, webinars, and conferences, allowing them to exchange experiences with experts and teachers from similar institutions.



Younger students learn to read and write in Polish and to develop and practise conversational skills in the language. Lessons are varied, and enriched with songs and poems from both classic and contemporary children's repertoires.

Older classes explore grammar and spelling to help with correct language use, as well as texts to expand vocabulary. Students also become familiar with selected works of Polish literature.

Class 9 is a group working towards the GCSE exam, using textbooks adapted to the requirements and thematic scope of the AQA Board.

Classes 5-9 also have additional lessons in Polish history and geography; for those interested, religious education is also offered.

At the end of each school year, students receive certificates and diplomas recognising their work; and every year, the teaching staff select a student to receive the school cup.



In addition to maintaining and developing Polish language skills and preparing for national exams at GCSE and A-level, the school organises events and performances related to Polish traditions and national holidays. These allow students to develop their artistic talents and present their skills to the school community. Performances always attract parents and friends, who enthusiastically applaud the young artists.

Their educational programme is enriched by visits to the theatre at the Polish Cultural Centre and to the Sikorski Museum in London, by online presentations and by theatre groups offering performances for children. This enables contact with the language in a broader environment than just the school or family circle. Our pupils participate in inter-school competitions (recitation, art, etc.) organised by the Polish Educational Society or organisations in Poland, as well as trips. They can also join the scouts and cubs who cooperate with

the school and provide additional learning, recreation and fun, as well as a sense of belonging to a larger community. Our school has always been an important part of Polish community

life, supporting parents in passing on the language and maintaining traditions, which can be a challenge at home. Teaching a heritage language requires hard work, patience, and continuous cooperation between home and school, but it gives students immeasurable benefits - ensuring these is our primary goal. We believe that our school provides children with easier contact with family and friends in Poland, new friends, self-confidence, a richer perception of the world, acceptance and better understanding of different cultures, creativity and ease in learning other languages, and, for the future, access to a wider job market.



As with many Polish community schools in the United Kingdom we are affiliated with the Polish Educational Society, a body supporting Polish diaspora education. The school was founded by a group of post-war emigrants who could not return to Poland due to political changes after World War II. Its purpose was to maintain Polish identity, language and traditions.